

určeno všem dodavatelům, kteří si vyzvedli  
Zadávací dokumentaci

V Dobřanech dne: 21.06.2011

Věc:

**Poskytnutí dodatečných informací č. 3 k zadávacím podmínkám na základě žádosti uchazeče**  
**(ve smyslu ust. § 49 odst. 2 zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách)**

Název veřejné zakázky: **Dodávka zdravotnických přístrojů a zařízení**

Evidenční číslo veřejné zakázky: 60059009

Zadavatel: **Psychiatrická léčebna v Dobřanech**  
se sídlem nábřeží Ústavní 2, Dobřany, PSČ 344 01  
IČ: 669792

Zadavatel shora specifikované veřejné zakázky tímto poskytuje na základně doručených žádostí o poskytnutí dodatečných informací všem dodavatelům, kteří si vyzvedli zadávací dokumentaci k veřejné zakázce, následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám:

**Dotaz č. 1:**

V zadávací dokumentaci uvádíte, že celá nabídka včetně technických listů, prohlášení o shodě musí být v českém jazyce.

Zákon 136/2007 Sb. o veřejných zakázkách v § 51 odst. 7 uvádí:

... Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

Dotaz:

Může uchazeč v nabídce předložit některé dokumenty ve slovenském jazyce?

**Odpověď na dotaz č. 1:**

Dle bodu 6.1.2. zadávací dokumentace doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá uchazeč výhradně v českém jazyce (a to i v případě zahraničního uchazeče). U veškerých dokladů, které jsou vyhotoveny v jiném než českém jazyce, je vždy nutný jejich úředně ověřený překlad do českého jazyka. **Tato povinnost se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.**

S ohledem na výše uvedeném sdělujeme, že uchazeč může předložit některé dokumenty ve slovenském jazyce, přičemž tyto uchazeč nemá povinnost předkládat v úředně ověřeném překladu do českého jazyka.

S pozdravem

**MUDr. Vladislav Žižka**  
**ředitel**  
**Psychiatrická léčebna v Dobřanech**